

Legacies of Colonial English

Studies in transported dialects

Edited by

RAYMOND HICKEY

Essen University



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Contents

<i>List of figures, maps and tables</i>	<i>page</i> x
<i>Contributors</i>	xiii
<i>Foreword</i>	xix
Introduction RAYMOND HICKEY	1
Part I	
Out of Britain	
1 Dialects of English and their transportation RAYMOND HICKEY	33
2 Scots and Scottish English CAROLINE MACAFEE	59
3 Development and diffusion of Irish English RAYMOND HICKEY	82
Part II	
The New World	
4 The emergence of American English: evidence from seventeenth-century records in New England MERJA KYTÖ	121
5 The language of transported Londoners: third-person-singular present-tense markers in depositions from Virginia and the Bermudas, 1607–1624 LAURA WRIGHT	158
6 Remnant dialects in the coastal United States WALT WOLFRAM AND NATALIE SCHILLING-ESTES	172

viii Contents

7	Back to the present: verbal -s in the (African American) English diaspora	SHANA POPLACK AND SALI TAGLIAMONTE	203
8	'Canadian Dainty': the rise and decline of Britishisms in Canada	J. K. CHAMBERS	224
9	The legacy of British and Irish English in Newfoundland	SANDRA CLARKE	242
10	The English dialect heritage of the southern United States	EDGAR W. SCHNEIDER	262
11	Solving Kurath's puzzle: establishing the antecedents of the American Midland dialect region	MICHAEL MONTGOMERY	310
12	English dialect input to the Caribbean	RAYMOND HICKEY	326
Part III			
The southern hemisphere			
13	South African English	ROGER LASS	363
14	English transported to the South Atlantic Ocean: Tristan da Cunha	DANIEL SCHREIER	387
15	English on the Falklands	ANDREA SUDBURY	402
16	English input to Australia	SCOTT F. KIESLING	418
17	English input to New Zealand	ELIZABETH GORDON AND PETER TRUDGILL	440
18	English input to the English-lexicon pidgins and creoles of the Pacific	SUZANNE ROMAINE	456
Part IV			
English in Asia			
19	Englishes in Asia and Africa: origin and structure	RAYMOND HICKEY	503
20	South Asian Englishes	RAYMOND HICKEY	536
21	South-East Asian Englishes	RAYMOND HICKEY	559
	Appendix 1 Checklist of nonstandard features	RAYMOND HICKEY	586

Appendix 2	Timeline for varieties of English	
RAYMOND HICKEY		621
Appendix 3	Maps of anglophone locations	
RAYMOND HICKEY		627
<i>Glossary of terms</i>	RAYMOND HICKEY	654
<i>General references</i>	RAYMOND HICKEY	671
<i>Index of names</i>		692
<i>Index of languages and varieties</i>		702
<i>General index</i>		709